



やさしい日本語研修

氏 名： 清水 友美
広島大学 教育学部 日本語教育学科

- 日本語教育：
- ・ALTへの日本語教育 10年以上
 - ・技能実習生への入国後講習 5年間
 - ・医療法人での外国人採用・管理/指導
 - └日本語/介護教育 3年間
 - ・人材紹介会社での外国人材の育成
 - └日本語/職務教育 (現職)



本研修のねらい

本日の研修をきっかけとして、改めて考えていただきたいこと

- ▶ コミュニケーションが成り立つには、双方の努力が必要
- ▶ 一番伝えたいことは何か、絞り込む
- ▶ 意識してことばを選ぶ習慣を！

Contents

1. 「やさしい日本語」とは
2. ケーススタディ
3. グループワーク

1. 「やさしい日本語」とは

「やさしい日本語」について

「やさしい日本語」について、どれだけ知っていますか？

実際に、どんなことに困っていますか？

外国人材と接するときに、気を付けていることがありますか？

外国人材を受け入れる日本人職員の皆様へ

外国人材の中には、はたらいた経験もなく、ことばもよく分からないまま、初めて日本ではたらく人も多くいます。

コミュニケーションにおいては、外国人側・受け入れ側の双方で、またマインドとテクニックの両面で、お互いの努力が必要になります。



- 受け入れ側が外国人採用に疑問を持っていると、不思議と外国人材にもそれが伝わる。
受け入れ側が覚悟を持つことが重要
- 「人」と「国・地域」へのリスペクトの精神をもつ
- 「外国人だから」「国が違うから」とひとまとめに考えるのではなく、「人」を見る
- 日本語ができる = 仕事ができる ではない。言語能力とは別に、スキル・人間性・行動・態度でも評価しなければならない
- 外国人材は孤独に陥りやすい。「あなたを気にかけているよ」「相談してくれたらうれしいよ」と受け入れ側が相談しやすい雰囲気を作ることも大切

- 短く！簡潔に！伝えたいことを絞り込む！
- 重要事項は通訳を介し確実に伝える
- 就業前に、最低限覚えてほしい言葉を一覧にして渡すのも有効
- 命や安全に関わる言葉は、難しくても確実に覚えてもらう（漢字・読み方・意味）
- 言語だけに頼らず、他のコミュニケーションツールも活用する
- 一つ一つ疑問を解していけば、不満につながりにくい

「やさしい日本語」とは

「やさしい日本語」の起源

1995年(今から29年前)の阪神淡路大震災を機に、
「災害などの緊急時に、外国人にどのように情報を伝達すればよいのか」
が問われるように

- ・ 外国人住民の死亡率は日本人の 約 2 倍
- ・ 外国人住民の負傷率は日本人の 約 2.4 倍

参照

"阪神・淡路大地震における在日外国人被災状況調査：平成6年度国際防災の10年国民会議調査・研究活動：在日外国人に対する防災マニュアルの作成"
都市防災研究所国際防災の10年国民会議事務局



テレビアナウンサーの呼びかけ

- ・今すぐ逃げてください。まず自分の命を守りましょう。
率先して逃げてください。
- ・まずは自分自身が逃げることを最優先にしてください。
そしてできれば周りの人にも津波避難を告げながら 逃げてください。
- ・東日本大震災では大津波が市と町を飲み込みました。
地形などにより予想の高さよりはるかに高い所まで 押し寄せます。
- ・落ち着いて慣れた道を使って行動しましょう。
また不安からなかなか気持ちが収まらない時は一度 ゆっくり深呼吸を
しましょう。



「やさしい」とは 優しい? 易しい?

■■ 「優しい」の意味 ■■

- 1 姿や様子などが優美である。
上品で美しい。
- 2 他人に対して思いやりがあり、
情がこまやかである。
- 3 性質がすなおで、しとやかである。
穏和で好ましいかんじ。
- 4 悪い影響を与えない、刺激が少ない。

■■ 「易しい」の意味 ■■

- 1 理解や習得がしやすい。
単純でわかりやすい。平易である。
- 2 解決や実現がたやすい。
面倒なことがなく、容易である。

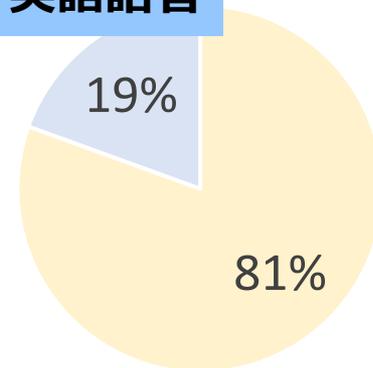
2023年6月末における在留外国人数は約322万人

前年末（約308万人）に比べ、約15万人（4.8%）増加

参考 2024年10月の静岡県の人口：約350万人

順位	国名	在留外国人数	前年比
1	中国	788,495人	(+26,932人)
2	ベトナム	520,154人	(+30,842人)
3	韓国	411,748人	(+436人)
4	フィリピン	309,943人	(+11,203人)
5	ブラジル	210,563人	(+ 1,133人)
6	ネパール	156,333人	(+16,940人)
7	インドネシア	122,028人	(+23,163人)
8	ミャンマー	69,613人	(+13,374人)
9	米国	62,425人	(+1,621人)
10	台湾	60,220人	(+2,926人)

英語話者



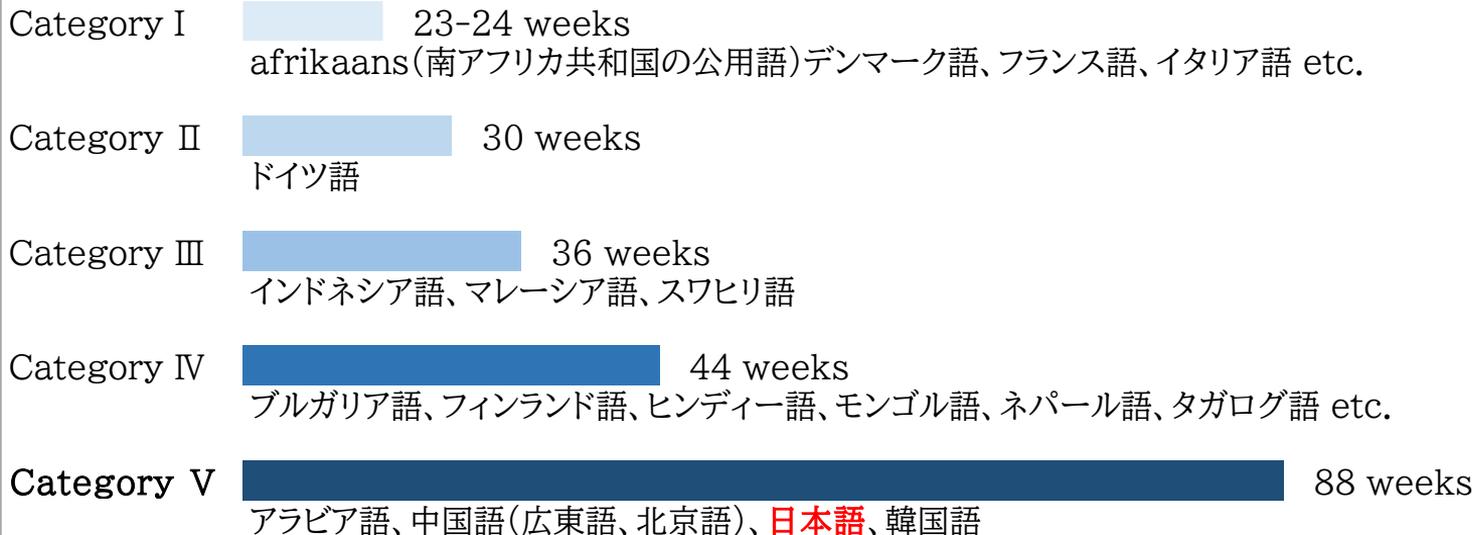
参照
令和5年10月13日
報道発表資料
出入国在留管理庁

第二言語習得の難易度（英語話者）

アメリカ合衆国国務省が定義したカテゴリーでは、日本語は**最も学習時間がかかり、
難しい言語グループ**に分類

※調査対象は英語を母語とする米外交官養成局員
日常的・専門的コミュニケーションにほぼ支障が出ないレベルの習得にかかる期間を調査

The Most Difficult Languages To Learn For English Speakers



日本語能力試験 (JLPT) について

外国人がゼロから日本語を勉強する場合、日本語能力試験N4やN3に合格し、相当の会話力を身につけるためには何か月必要だと思いますか？

_____ で、

N4レベル & 試験合格

基本的な日本語を理解することができる

日常的な場面で、ややゆっくりと話される会話であれば、内容がほぼ理解できる

参照：日本語能力試験 ウェブサイト
<https://www.jlpt.jp/index.html>

_____ で、

N3レベル & 試験合格

**日常的な場面で使われる日本語を
ある程度理解することができる**

日常的な場面で、やや自然に近いスピードのまとまりのある会話を聞いて、話の具体的な内容を登場人物の関係などとあわせてほぼ理解できる。

習得漢字数のめやす

小学校・中学校			JLPT	
学年	字数	累計	レベル	字数
1年生	80字	80字	N5	100字程度
2年生	160字	240字	N4	300字程度
3年生	200字	440字		
4年生	200字	640字	N3	600字程度
5年生	185字	825字		
6年生	181字	1006字	N2	1000字程度
中学3年間	1110字	2116字	N1	2000字程度

参照：文部科学省 学習指導要綱

参照：日本語能力試験（JLPT）

2. ケーススタディ

①依頼は「～てください」が一番伝わりやすい

POINT

- 数字と期限を明確にする
- あいまいな表現を避け、はっきりと明確に
- 空気は読めません！

ケース1 なるべく はやくやって？

具体的な物量は？ 1時間に何個？

12時までに このコンテナ 20個に つめてください

② 「わかりました！」はわかっていない？

POINT

- Yes/ No で答えるような聞き方は避ける
- 指示した内容を復唱してもらう
- 確認は5W1H で！

(いつ・どこで・だれが・なにを・どうやって・なぜ)

ケース2

わかりましたか？

12時までにこのコンテナ20個につめてください。わかりましたか？

いつまでにやりますか？ 何個 つめますか？

③情報を絞って、はっきり、短く！

POINT

- 安全や命に関する言葉はそのまま熟語で伝えてもOK
- 結論を先に！
- 文章は短く切り分ける、不要な情報は削除する

ケース3

火気厳禁だよ！

ここは火気厳禁なのにこんなところでのんびり煙草をすってたらだめだから、はやく消して！

煙草を消してください！この漢字は火気厳禁と読みます。危ないですから、火をついたらダメという意味です。



重要なことを確実に伝えるために 工夫事例①

➤ 根性論、やりながら見て覚えて、は外国人材には難しい！

- ✓ 最低限覚えてほしい言葉を絞り込み、一覧にして就業前に渡す
 - ・写真付き、母国語注釈付きがベター（特定技能テキストを活用）
 - ・20～30語程度に絞り込む、多くても50語
 - ・項目（道具・安全・労務など）を先に決めると絞りこみやすい



あんぜん かくにん
安全確認のようす



一般社団法人 建設技能人材機構
「建築」学科テキスト1より抜粋

重要なことを確実に伝えるために 工夫事例②

➤ 予定の変更（天候により休みを変更する等）を伝えたい

✓ 必ず通る場所（寮の玄関や事務所など）に掲示する

- ・シンプルな文章に。漢字にはルビをつける
- ・○か×か書き込んでもらう
- ・スマートフォンの翻訳アプリを活用（文字をカメラで読み取り翻訳）

✓ SNSのメッセージを活用

- ・その場で聞くより、じっくり調べながら読む方が確実性が高い
- ・既読がつけば読んだかわかる
- ・返事がなければ口頭で催促する

✓ スマートフォンで写真を送り、SNSで業務完了報告する例も

- ・インターネット通信可能か事前確認が必要（WIFIがないとつながらない等）

➤ 日本人も外国人もお互い様・逆もしかり！

✓ 思い違い・すれ違いをなくす

- ・ 普段から何気ないことでも声をかける、冗談を言いあうなど歩み寄る姿勢を見せる。
- ・ 怒鳴られると落ち込む傾向がある人材には、黙らないで自分の思うことを伝えるよう指導する（通訳がいればベター）。

✓ 疑問なのか、不満なのか、見極める

- ・ ただ聞いてみたいだけのこともある。いちいち面倒とせず、向きあい答え、疑問が解決できればそのうち聞かなくなってくる。
- ・ 不満が溜まると、ある日いきなり「退職します」となりかねない。

やさしい日本語にかえてみましょう！

課題 建設分野 特定技能1号評価試験テキスト（日本語版）

- 問題が4題あります。
- 好きな問題を1題選んでください。
- やさしい日本語にかえてください。
- 発表してください。

例) 建設分野 特定技能1号評価試験テキスト

■ 危険予知活動（KY活動）

危険予知活動は、KY（Kinen Yochi）活動と言われ、その日の作業の中で事故が起こりそうな場面をイメージし、危険を察知し、事故を未然に防ぐために行われます。

■ 危険予知活動（KY活動）

危険予知活動のことを、別のことばで、KY（Kinen Yochi）活動といいます。作業をする前に、危ないか、危なくないかを 考えます。事故が おきないように するためです。

■ 安全唱和（タッチアンドコール）

安全に関するスローガンを、全員で指差しながら、声に出して言います。安全の確認だけではなく、これもチームワークの一体感を高めるために行われます。

■ 安全唱和（タッチアンドコール）

■ 建築基準法

建物を建築するときや、利用するときには守らなければならない最低限のルールを定めた法律です。建物について、建築や利用に関してルールを守ること、安全で安心な生活を送れることを目的として制定された法律です。

■ 建築基準法

■ 耐震工事

耐震工事とは、建物を地震の揺れに強くすることで倒壊を防ぐ工事です。

建築基準法では、震度5強程度の地震であれば建物の機能が保持でき、震度6強～7程度の大規模地震が起きても倒壊するほどの被害に至らない構造が求められています。

■ 耐震工事

■ 整頓

整頓とは、必要なものを決められた場所に置くことです。現場へ持ち込んだ資材などは、平行・直角を心がけ、取り出しやすくするために整頓をしましょう。特に使用した工具などは決められた位置に戻し、次に使う人が使いやすいようにしておきましょう。

■ 整頓

コラム 外国人材の服装について

外国人材には、宗教上の理由で服装が定められている場合もあります。
例えば、ムスリムの女性はヒジャブを着用することが多いのですが、**信教の自由により、脱ぐことを強要することはできません。**

しかし、機械に巻き込まれると首が締まってあぶない等、安全や危険回避の理由がある場合は、スポーツタイプ（ピッタリした短いタイプ）のヒジャブをすすめるのもいいかもしれません。

ただし、伝え方には配慮が必要です。例えば、「安全のため」「危ないから」こちらをすすめます、など**納得できる理由を伝えるようにしましょう。**



外国人材が大切にしていることを尊重しましょう

コラム 衆人の前で叱りつけない

国によっては、皆の前で「分からない」ということを恥じる文化もあります。外国人材の「分かりました問題」（わかっていないのに分かりましたと言ってしまう）の原因の一つには、こういった背景もあります。

忙しいと細かい配慮は難しいとは思いますが、最初の1か月間だけでも、日本人側からも、**分からないことがないかこまめに語り掛ける**よう心がけてみてください。

また、他の人が見ている前で叱られることに慣れていない場合もあります。「**ほめる時は皆の前で、叱るときは極力人のいない時に**」を心がけてください。



注意することは大切です。でも伝え方には配慮しましょう。

3. グループワーク

外国人材への掲示物をつくってみましょう！

- 名～ 名のグループに分けます。
- グループで自由にカテゴリーを1つ設定してください。
- 5文程度、やさしい日本語で考えてください。
- 発表してください。

カテゴリー例

安全	衛生	危険予知	リスク管理	整理・整頓
挨拶	声掛け	作業手順	ゴミの仕分け	

発表しましょう！

「やさしい日本語」研修を終えて

「やさしい日本語」について、理解度が深まりましたか？

実際に、どんな場面で使ってみようと思いましたか？

外国人材と接するときに、気を付けようと思ったことがありますか？

- ▶ コミュニケーションが成り立つには、双方の努力が必要
- ▶ 一番伝えたいことは何か、絞り込む
- ▶ 意識してことばを選ぶ習慣を！

本研修を通じて、少しずつでも試してみただけなら幸いです。
ご不明な点やご相談等ございましたら、ご遠慮なく営業担当まで
お問い合わせください。

ご清聴いただきありがとうございました。